

Українська Католицька Митрополіча
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

November 5, 2023

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olesia Fedchenko

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку
Щоденно 9:00 ранку
Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism
& Marriages by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

Слава Ісусу Христу!

Вже цього тижня у нашій Катедрі будемо мати важливу подію у житті Греко-Католицької Церкви. Як ми повідомляли раніше, на свято Михаїла, 8 листопада о 6 вечора, під час Божественної літургії відбудеться єпископська хіротонія владики-номінанта Михайла Квятковського. У навечір'я свята, 7 листопада о 6 вечора, буде Вечірня та чин наречення. На цих богослужіннях будуть присутні наші єпископи з цілої Канади та митрополит Борис Гудзяк зі США, багато священників. Це буде особливе богослужіння, тому варто запланувати собі день так щоби взяти участь у цих молитвах. Сподіваємося на участь вірних з інших парафій Вінніпегу, тому важливою буде активна присутність наших парафіян.

Наступної суботи наша молодь організовує "Запусти" перед Різдвам постом. Це захід для людей різного віку, тому дуже важливо запросити ваших друзів та знайомих, які, можливо, навіть не ходять до храму на богослужіння, а на "Запусти" радо прийдуть. Для когось це може стати першим кроком, на шляху до частішого відвідування церкви. Весь прибуток з цього заходу піде на ремонт нашої кухні.

Наступної неділі будемо мати тренінг з фінансової грамотності від Української Кредитної Спільноти з Торонто. Це буде цікаве представлення особливостей ведення фінансів і планування бюджету для сім'ї у Канаді. Тема і деталі є описані ширше тут у бюлетні. Ми будемо мати також перекуску за рахунок УКС, тому, просимо всіх, хто прийде, не лише поїсти і піти, а залишитися на семінар. Тема справді цікава і важлива, а брак фінансових знань аж ніяк не допомагає у житті.

Glory to Jesus Christ!

This coming week we will have an important event for the Ukrainian Greek-Catholic Church in our Cathedral. As it was announced earlier the Episcopal ordination of Bishop-nominee Michael Kwiatkowski will be on November 8th, St. Michael Feast Day, at 6 pm. during the Hierarchical Divine Liturgy. The evening before, on November 7th, at 6 pm, there will be the Great Vespers and the Office of Nomination. Our bishops from all over Canada as well as Metropolitan Borys Gudziak from the USA, many priests will be present at these services. It will be a special services, so it's worthy to plan to participate. We expect the parishioners from other Ukrainian parishes in Winnipeg to come, so presence of our parishioners is important.

Next Saturday, our youth group organize "Zapusty" before the Christmas fast - Ukrainian dances and fellowship. This event is for everyone, who likes dance no matter of age. It's important to invite your friends for "Zapusty", even if they don't attend our church services. Maybe, it can be for someone the first step towards getting to know people and more frequent church attendance. All the proceeds from this event will go towards kitchen renovation.

Next Sunday, we will have financial training from the Ukrainian Credit Union of Toronto. It might be an interesting presentation about managing finances and family budget planning in Canada. The topic and details are described in the bulletin. We will also have lunch provided by the Ukrainian Credit Union, so we kindly ask that everyone who attends lunch will stay for the seminar as the topic is exciting and important, and a lack of financial knowledge might cause some problems.

God bless your week, Rev. Ihor Shved

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 5 листопада до 12 листопада 2023

Schedule of Liturgies from 5 of November to 12 of November, 2023

Неділя Sunday, 5	9:00a.m. Свята Літургія за упокій Марії Демко від сина Йосифа/ <i>Divine Liturgy in memory of Maria Demko from son Yosyp;</i> 11:00 a.m. Свята Літургія за усіх парафіян / <i>Divine Liturgy.</i>
Понеділок Monday, 6	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я Марії/ <i>Divine Liturgy for Mariia's health ;</i>
Вівторок Tuesday, 7	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення Василя від родини / <i>Divine Liturgy for Vasil's health and God's blessing from family;</i> 6:00pm. Велика Вечірня Чин Архиєрейського Найменування. Great Vespers. Office of Nomination of Bishop-Elect.
Середа Wednesday, 8	6:00 pm. Архиєрейська Божественна Літургія. Єпископська Хіротонія. <i>Hierarchical Divine Liturgy. Episcopal consecration</i>
Четвер Thursday, 9	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для Джона і за успішне його лікування/ <i>Divine Liturgy for John's health, God's blessing and successful treatment;</i>
П'ятниця Friday, 10	9:00 a.m. Свята Літургія у День 20-тих Уродин Симона Цапа про щасливу долю та добре здоров'я, як також у цей День Народження його батькові, д-ру Ігореві Цапу, усіх Божих благ та Боже благословення Дарії й Терезі та бабусі Неонілі Дирик з Дрогобича й всій рідні Цапів—від хрещеної матері Симона-Ярослави Демко/ <i>Divine Liturgy;</i>
Субота Saturday, 11	9:00 a.m. В пам'ять мами Анни Грацонь від дочки Юлії/ <i>Divine Liturgy in memory of Anna Hratson from daughter Julia</i> 6:00 pm. Вечірня/ <i>Vespers</i>
Неділя Sunday, 12	9:00a.m. Свята Літургія Служба Божа з нагоди 26-ї річниці смерті Андрія Федорків від родини/ <i>Divine Liturgy in memory of Andrii Fedorkiv 26th death anniversary;</i> 11:00 a.m. Свята Літургія за усіх парафіян / <i>Divine Liturgy.</i>



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя

Провінційні програми, Візиторські, робочі і

студентські візи, СуперВіза,

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Недільні пожертви/Sunday Donations
Щонедільні пожертви від членів парафії та анонімні пожертви/Envelopes, loose cash, anonymous, non-members **\$4433.65**

Пожертва **на церкву**, включно з анонімними пожертвами/Donation **for church** anonymous donation—**\$1150.00**

- Bavydhalo Pavlo з нагоди хрещення \$300.00
- Halkewycz Bohdan & Maria \$300.00
- Petryk Halyna \$400.00

Пожертва **на ремонт кухні /Donation for kitchen repair** - **\$1700.00**

- Marcinkow Maria & Allen in memory of Karolina Andrejczuk \$100.00
- Stanowych Anna \$200.00
- Holovko Olha & Tsyb Roman \$100.00
- Baluta John & Marta \$1000.00
- Sharaburak Jaroslava \$300.00

Пожертва до **Дня Святого Миколая**, на збір подарунків дітям в **Україну**, включно з анонімними пожертвами/Donation for **St.Nicolas Day** for children in **Ukraine** with anonymous donation— **\$350.00:**

- Stanowych Anna \$100.00
- Saray Margaret \$50.00

Загальна сума пожертв за тиждень/Total weekly donation amount — \$ 7633.65

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!

Просимо і надалі підтримувати наші парафіяльні потреби. Наші видатки є набагато більші за пожертви.

Canon Luhovy Assembly hosting Community Remembrance Day Service. Saturday November 11, 2023.

St. Joseph's Ukrainian Catholic Church
250 Jefferson Avenue,
Winnipeg, MB.

Divine Liturgy 9:30 am.

Remembrance Day Program 11:00 am.

(Doors open 9:00 am). Bilingual service.

Просимо приєднуватися до молитви



ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ



BORYS LEHTAR
REALTOR®



CENTURY 21
Advanced Realty

204-612-8007

borys.lehtar@century21.ca

www.borys-lehtar.c21.ca

1415A HENDERSON HWY, WINNIPEG R2G 1N3

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588



СЛАВА УКРАЇНІ! ГЕРОЯМ СЛАВА!

SERVICE IN UKRAINIAN

204.334.4721

www.everlastingmemorials.info



Українська Кредитова Спілка із сприянням Українського Католицького Собору Св.Володимира та Ольги презентує семінар з фінансової грамотності для парафіян українською мовою. Обід буде подано протягом семінару. **Семінар відбудеться в неділю, 12 листопада, 2023 р.**
Початок о 12.30 (відразу після служби)

Можливості зменшувати ваші податки законним шляхом та заощаджувати гроші на купівлю житла, освіту дітей, пенсію та інші потреби

1. Канадські податки та способи їх зниження

2. Найкращі способи заощадити гроші:

*На навчання ваших дітей, На «чорний» день та інші потреби (купити машину, полагодити будинок, медичні потреби тощо),
На перший внесок для купівлі житла,*

Молодь парафії Св. Володимира і Ольги
запрошує всіх бажаючих на

ЗАПУСТИ

перед Різдвяним постом

субота, 11 листопада 2023

115 McGregor St.

7 рт - 10 рт

Українська музика, танці,
перекуса та бар

Ціна квитка - \$15 заздалегідь до 09.11
- \$20 при вході

*Зібрані кошти підуть на ремонт парафіяльної кухні

Молодь парафії Свв. Володимира і Ольги запрошує всіх бажаючих на "ЗАПУСТИ" перед Різдвяним постом в суботу, 11 листопада 2023 з 7:00-10:00 рм. Українська музика, танці, перекуса та бар. Ціна квитка - \$15 заздалегідь до 09.11, при вході - \$20. Зібрані кошти підуть на ремонт парафіяльної кухні. Квитки можна придбати після обох Літургій в храмі або в офісі.

Дякуємо нашим ВОЛОНТЕРАМ, які кожного тижня по 4-5 осіб допомагають прибирати храм, по 3-4 особи сортують і складають речі в допомоговому центрі та по 5-7 осіб щотижня приходять готувати каву і перекусу, приносять печиво, щоб всі інші могли мати приємний і гарний час!

Просимо всіх інших теж зголошуватися, хто має змогу допомогти:

**8 листопада - Собор архистратига
Михаїла (раніше - 21 листопада)**

**12 листопада - святого
священномученика Йосафата
(раніше - 25 листопада)**

**15 листопада - початок Різдвяного
посту (раніше - 28 листопада)**

**18 листопада - святого мученика
Романа (раніше - 1 грудня)**

**21 листопада - Введення в храм
Пресвятої Богородиці (раніше -
4 грудня)**

**24 листопада - святої великомучениці
Катерини (раніше - 7 грудня)**

**30 листопада - святого апостола
Андрія Первозванного (раніше -
13 грудня)**

8 листопада Христова Церква святкує торжество святого архистратига Михаїла і всіх Божих ангелів. Ангели – це чисті духи, яких сотворив Господь Бог на те, щоб Йому поклонялися і Йому служили. Серед сотворинь ангели займають перше місце, вони набагато досконаліші від людей і сильні Божою ласкою (див. Пс. 8, 6; 103(102), 20-21; 2 Пт. 2, 11). Вони є святи (див. Мт. 25, 31), уже тепер вони є образом тої досконалости, якої ми лиш намагаємося досягнути і до якої впритул наблизилися Божі святи (див. Лк. 20, 36; Мт. 22, 30). Ангели близько до Бога, вони Його оточують і предстоять перед Його престолом (див. 1 Цар. 22, 19; Іс. 6, 2-3; Дан. 7, 10; Мт. 18, 10; Лк. 1, 19). Божі ангели як мудріші, сильніші і досконаліші істоти охороняють і оберігають нас. Тому-то натхненний цар Давид співає: “Ангел Господній стоїть на варті навкруг тих, що його бояться і їх визволяє” (Пс. 34(33), 8). Господь велів ангелам своїм оберігати людину на всіх

дорогах її. “Бо ангелам своїм Він повелить про тебе, щоб берегли тебе на всіх твоїх дорогах. І на руках тебе носитимуть, щоб не спіткнулася нога твоя об камінь” (Пс. 91(90), 11-12). Ангел Божий виводить Лота праведного з Содоми (див. Бут. 19); ангел Господній захищає пророка Даниїла від левів (див. Дан. 14, 31-43)”. Ангел Божий є помічником, хоронителем і провідником у дорозі молодого Товія (див. Тов. 4-12); ангел укріплює хлібом пророка Ілью (1 Цар. 19, 5-8); ангел виводить апостола Петра з темниці (див. Ді. 12, 7-10). Нинішнє свято називаємо Собор святого архистратига Михаїла та інших безплотних сил, щоб віддати шану всім ангелам і звеличити ту годину, коли вони стали до битви проти сатани. © І. Я. Луцик, “Життя святих..”

Парафіяльні події заплановані на листопад-грудень 2023 року:

7 листопада - пересилка Різдвяних подарунків для дітей укр. Героїв

7-9 листопада - єпископська хіротонія о. Михайла Квятковського

11 листопада - Українські запусти.

19 або 26 листопада - посвята членкинь спільноти «Матері у молитві»

10 грудня - свято Св. Миколая

17 грудня - Різдвяний Ярмарок

24 грудня - Спільна Свята Вечеря для бажаючих парафіян

31 грудня - Новорічна забава

Просимо брати до уваги парафіяльні події при складанні Ваших планів і активно долучатися до життя парафії!

Пояснення щодо запланованих Запустів на 11 листопада 2023 року.

Тепер коли в Україні війна, є дві думки щодо того чи робити розважальні заходи чи ні. Це питання стосується як України так і діаспори. Більшість схиляються до думки, що війна не мусить бути перешкодою для різного роду святкувань. Очевидно має бути міра і здоровий глузд. Зваживши всі обставини, ми вирішили робити на парафії заходи розважального характеру. Ми також свідомі того, що 11 вересня у Канаді це День пам'яті. Початково наш захід планувався на 4 листопада, але дату було змінено, з огляду на «Обжинки» заплановані Просвітою. Після дискусії з людьми які компетентні в цих питаннях, було вияснено, що День пам'яті є зобов'язуючим в Манітобі з 9:00 до 13:00. Ввечері розважальні заклади є відкриті. Захід буде відбуватися після вечірньої, якою, згідно з церковними традиціями розпочинаємо наступний день. Важливо належно молитовно вшанувати День пам'яті участю у богослужінні, яке організована Лицарями Колумба у Церкві Св. Йосифа, а решту дня можна провести у звичайному ритмі

We are aware that in Canada November, 11 is the Remembrance Day. Initially, Zapusty was planned for November, 4, but the date was changed due to "Objynku" that was planed by Prosvita. After discussions, it was clarified that the Remembrance Day in Manitoba requires remember those, who where killed in the wars from 9:00am to 1pm. Entertainment venues will be open in the evening. The event will take place after the Vaspers, according to church traditions the Vespers starts a new day. It is important to properly honor Remembrance Day by participating in the prayer service organized by the Knights of Columbus at St. Joseph's Church and everyone is invited.

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193
www.korbanchapel.com
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВИТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україні
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

CENTURY 21

Advanced Realty

21

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080
john.iacobciuc@century21.ca
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at MCGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8